

曼谷
設計
基因

21位曼谷當代
設計&創意人群像

BANGKOK Creative
Design

李俊明 * 著

Joe Lee

Inspired by Passion and Love for Life



曼谷設計基因——21位曼谷當代設計&創意人群像

/ 李俊明 著 - 初版 - 臺北市：
田園城市文化事業，民96(2007)
面：公分。
ISBN 978-986-7009-26-5 (平裝)

1. 設計 2. 創意 3. 泰國曼谷

960.9382

96013574

曼谷設計基因——21位曼谷當代設計&創意人群像

作者 李俊明 / ISBN 978-986-7009-26-5 / 企劃編輯 席 芳 / 藝術設計 林銀玲 / 發行人 陳炳稼 / 發行所 田園城市文化事業有限公司 / 登記證 新聞局局版台業字第6314號 / 地址 104 台北市中山北路二段72巷6號 / 電話 886-2-2531-9081 / 傳真 886-2-2531-9085 / 網址 www.gardencity.com.tw / 電子信箱 gardenct@ms14.hinet.net / 郵政劃撥 19091744 田園城市文化事業有限公司 / 製版 元倫彩色製版印刷有限公司 886-2-2240-2465 / 印刷 德昌彩色印刷有限公司 886-2-2222-2839 / 裝訂 晨捷印製股份有限公司 886-2-2267-5547 / 初版一刷 2007年8月 / 定價 新台幣 320 元
版權所有，翻印必究

Bangkok Creative Design
Inspired by Passion and Love for Life

Author: Joe Lee

First published in Taiwan, August 2007
by Garden City Publishers
6, Lane 72, Sec. 2, Zhongshan N. Rd., Taipei, Taiwan
tel. 886-2-2531-9081 fax. 886-2-2531-9085
<http://www.gardencity.com.tw> email: book@gardencity.com.tw

Publisher: Kevin Chen
Book Designed by Lynne Lin
© 2007 Garden City Publishers

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any other information storage and retrieval system, without prior permission in writing of the copyright holders.

2007 Printed in Taiwan
ISBN 978-986-7009-26-5

From Bangkok
to Paris

巴黎傢飾展
vs.
泰國設計新秀

page. 010

01

Singh Intrachooto／辛
環保中體現設計真味

page. 020

02

Trimode Studio／摩登三人組設計工作室
跨界設計鐵三角

page. 030

03

Viporn Thitivongse／薇芃
尋找金屬靈動之美

page. 038

04

Kachama K Perez／卡夏瑪
穿梭經緯之間 傾聽心靈之歌

page. 048

05

Saowaluk Korsakwattana／莎娃魯克
由編織與天然纖維尋找靈感

page. 056

06

Korakot Aromdee／可拉寇特
從風箏找回在地設計新生命

Defining
Thai
Fashion
Design

發現時尚設計場景

Greyhound Group／灰狗時尚集團
引領泰國時尚二十五年 Greyhound 飛躍傳奇

07

page. 068

Inspired by Inner Complexity／設計雙人組
從複雜中汲取時尚靈感

08

page. 078

Mapping Thai Home Accessory Design

泰國家居設計新貌

page. 090

09

Eggarat Wongcharit / 艾克拉特
從文化根源尋找現代性——泰國設計傢俱旗手

page. 098

10

Jitrin Jintaprecha / 吉純
我形我塑——新生代摩登傢俱設計師

page. 106

11

Angus Hutcheson / 安格斯·哈金森
異鄉重拾創作之力——英國建築師以燈飾點亮曼谷

Contemporary Thai Architectural Design

邂逅曼谷建築人

Architects 49 Limited + 49 Group / 49集團
The Established——泰國建築巨擘積極進軍國際

12

page. 118

Architect Kidd Co. Ltd
The Bourgeoning——曼谷中生代建築師創業之夢

13

page. 126

Thitiwoot Chaisawatatee & Yuwarat Hemasilpin
The Alternative——戀戀濱海渡假城的建築愛侶

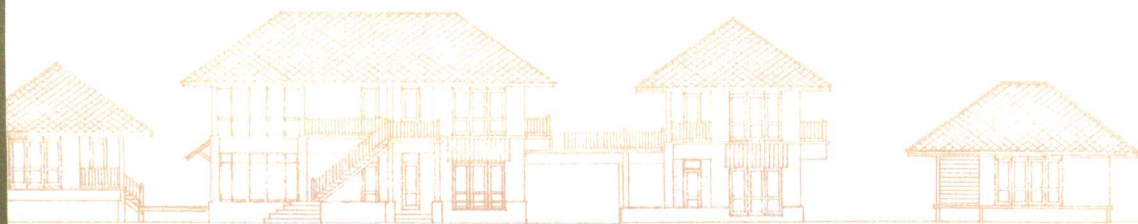
14

page. 132

Kasama Yamtree / 普洛依
The Newcomer——搖滾女主唱變身社福住宅建築師

15

page. 138



page. 146

16

HARNN & THANN

天然植物配方+人文設計=行銷全球的潔膚保養品牌

page. 154

17

Thailand Creative and Design Center (TCDC)

泰國創意與設計中心——建立亞洲自信 就從設計展覽開始

page.162

18

art4d Magazine

五十元的设计驚奇——雙語創意雜誌

page. 170

19

2 Magazine

以「設計」收服玩美男人——泰國英語時尚雜誌美學觀點

page. 180

20

Eugenia Hotel

天天放暑假的逍遙之旅——台灣人的曼谷精品旅店

page. 196

21

Cheryl Tseng

美食家變身設計者——曾亞禾的生活風格冒險

Empowering
Bangkok
Creative Force

曼谷創意人動力

曼谷 設計 基因

J534/122

2007



21位曼谷當代
設計 & 創意人群像

BANGKOK Creative Design

李俊明 * 著

Joe Lee

Inspired by Passion and Love for Life



自序

寫在《曼谷設計基因》之前

沒有人會想到，這本《曼谷設計基因》的真正源起，其實不是泰國，而是巴黎。

或者更認真地探究起來，得要追溯到更遠以前，我跟曼谷這座城市的緣分。

想要寫一本跟曼谷有關的書，這念頭其實在心中醞釀已久，大約二十多年前，這座城市就在我的腦海烙下深刻印象，再加上近十年我看著它不斷自我轉型，變得愈來愈國際化，心裡的那些感觸，也愈來愈深，很想將之記錄下來。

童年短暫住遊曼谷的經驗，讓我有機會可以開始從一個小孩子的純真眼光，去感受一座陌生城市的樣貌。

我第一次，住在一種叫做service apartment的地方，雖然還不像旅館天天有人進來打掃，但是這種曼谷提供給外國人住的大廈住宅，只要撥通電話，就可以點餐送到門口，自成一個世界。

然後是樓下清爽的小麵店，我和媽媽都喜歡它的海鮮米粉湯，雖然語言不通，但比手畫腳，也總能享受到一些小小的口腹愉悅。

每次我們下樓，總會看到膚色黝黑的警衛，對著我們打招呼。他不是那種坐在門口百無聊賴的退休老先生，而是精瘦且笑口常開的年輕人。他桌上總有本劇情誇張的泰拳畫報，我注意到他身上制服除了合身，還特別整燙得筆挺非常，折線分明。

雖然他只是一個小小的警衛，但是他熱愛自己的生活，總把自己的警衛角色扮演稱職。我由此也發現到，泰國人對於合身制服，別有一種美感迷戀，延伸到警察、大學生、公司職員等各種制服上頭，你很少會看到他們穿著鬆垮或不神氣的制服。

我記得父親工作之餘，總會用新學來的泰語，領著一家人探索這座城市的各個角落。早在二十多年前，曼谷就有日系的東急百貨，我和弟弟喜歡去百貨店的咖啡廳，享受裡面的玉米濃湯，還有學著用刀叉吃飯的姿態。對那時的我們來說，曼谷真是一座時髦又西化的城市。

週末來臨時，父親會帶我們跳上公車，

前往市郊訪友。曼谷公車雖老舊又缺乏空調，而且幾乎都是不符環保原則的大烏賊，可是搭乘的經驗實在好玩，讓我一輩子都忘不了。

車掌先生或小姐會拿出一種圓筒狀售票盒，以手指操控，不斷發出喀噠喀噠的聲音，然後從售票盒中抽出一截紙票撕下並找零，穿梭在擁擠車廂中到處賣票。

除了泰國人投來的好奇目光常讓我覺得好玩，最令我不可思議的是，不但常有人主動讓位給我，有時公車太擠，竟還有人拍拍他們的大腿，要我這個說著陌生語言的小孩坐在大人膝上。這讓我對泰國人天性的友善與不假造作，印象深刻。

隨著公車愈行愈遠，我們也逃離了城市的喧囂，來到充滿綠意的郊區，曼谷這才顯露出熱帶環境的本色，用一種濃郁濕潤的氣息，迎接我們的到來。父親造訪號稱蘭花大王的朋友，在那些充滿郊遊興趣的慵懶午後，我和弟弟不是划著橡皮艇漂浮在綠色的小湖，就是穿梭在大片搭起天篷遮蔭的蘭花園，看著那些形色脫俗的石斛蘭、文心蘭，在無盡綠意中舞動著美妙身姿。

有時候我們幸運獲准進入恆溫控制的幼苗培育室，看到培養皿與玻璃瓶中，冒出小小的嫩芽，它們都是令人驚嘆的小小蘭花叢，經過嚴格的配種、分株到育成，慢慢成為泰國還在農業經濟時代之際，帶頭出國搶外匯的小英雄……

回想起這些，我不明白，為甚麼現在我連中午吃了什麼便當都記不得，卻對這些二十多年前的塵封舊事歷歷在目？

也許，曼谷在我心底，有著某種程度的溫柔回憶吧！

回望曼谷發展歷程

二十多年前，我怎麼也想像不到，自己會成為文字書寫者，而且還選擇曼谷這座城市成為主題。

儘管幾年來一直覺得曼谷充滿使用文字去發掘的可能性，但最窒礙難行的，是語言與溝通上的困難，讓我覺得想要進行深度訪談，充滿著高度不確定性。

沒有料到，2006年前往巴黎探查巴黎傢飾展(Maison & Object)的契機，竟遇上主辦單位將泰國設計訂為當年國家展館主題，讓我結識一群年輕又有創意的泰國設計師，瞬間為我打開一扇跨入這項計畫的窗子。

憑著一股記者的直覺，我知道自己找到了一條可以追查下去的線索，感覺一系列關於城市設計、創意的故事即將展開，於是我從歐洲，再飛往曼谷，進行一連串的設計訪談，發掘了許多有趣的故事；我與這些新朋友不只談設計，也討論這座城市當中的人們，對於生活的熱愛與感受。

曼谷瞄準創意經濟進攻國際

位在中南半島心臟地帶的泰國，近來成為該區域內相對穩定的重要經濟體。儘管各種天災人禍屢次出奇不意打擊這個新興國家，遠者像是1997年經濟崩盤危機造成泰銖狂貶，出動世界銀行協助穩定局面；近者則諸如2004年南亞大海嘯，造成泰國南部重大損失，還有2006年前總理塔克辛下台政變等微微不安之動盪……但這人口六千多萬的佛教國家，始終能夠凝聚一股強大力量安渡難關，更上層樓。

走出經濟危機陰霾之後，泰國經貿後勢持續上揚，整個國家的生活水準與經濟成長率也與走強的泰銖一樣，普遍為國際間看好。但在經濟一片榮景當中，除了成功吸引外資聚焦，泰國亦逐漸體認提昇國家競爭力以及與國際接軌的重要性，因此亟欲擺脫價廉、粗糙的印象，積極尋求產業升級之道，從農業以及製造業掛帥的經濟體，轉型為觀光服務業、文創產業為主力的新策略。

在這種提升自我價值的前提下，泰國政府與民間努力找尋利基，他們投石問路的「藍海」，竟然是從「設計」尋求市場新定位。儘管這樣的口號與政策還有好長一段路要走，不過近來泰國設計人才的出色表現，卻也讓人開始驚豔於這個微笑之國所蘊含的美學經濟力。

生活美學產業隱隱成形

以曼谷為創意震央的傢俱、家居、流行時尚等所謂Lifestyle生活美學設計，正逐漸以個人工作室或自有品牌的形式，配合國家極力傾注的推廣力道，受到國際關注。

1995年開始，全球矚目的巴黎傢飾展(Maison & Object)開始邀請具有潛力的設計師前來舉辦新秀主題展(Talents à la Carte)，為的就是以巴黎強大的媒體吸力與買氣，介紹正在崛起中的設計新勢力。

過去這項展覽最早以法國設計新秀為主，後來轉以「國家展」為主題，邀請俄羅斯、巴西等在經濟以及設計能力逐漸上升的新興國家參展。當年曾參與這項展出的新秀，很多如今都已成為設計界獨當一面的新寵兒。

2006年九月，這項展覽破天荒首次邀請亞洲國家參與。令人驚訝的是，這次躍上國際舞台的，是以往較少被注意到、設計專業教育推廣也起步較晚的泰國。而代表參展的，則多半是一群二十出頭到二十多歲的新生代「童子軍」。這批所謂泰國第二代設計師多半受過國內外良好教育，許多也由泰國教育體系培養出來，面對國際買家與媒體，他們對於如何開創充滿「泰式」風格的設計，躍躍欲試。

這些年紀輕輕就有幸在全球規模最大的傢飾展之一展出的新生代設計師，究竟有什麼特色能夠脫穎而出？答案就是取自泰國傳統

文化與工藝技術，再注入創新的設計思維，融會成東西美學交織的設計作品。

聽來老生常談，但做起來一點都不輕鬆。在選入這項得來不易的展覽前，每位設計者都經過長達數月的評選歷程，接受來自泰國促進出口部(Department of Export Promotion)以及巴黎傢飾展籌委會所組成的評選委員審核。

從第一輪的29位設計師，淘汰到第二輪的15組設計師，最後由巴黎傢飾展選出六組設計新秀，他們在設計上的創新思維、呈現國家特色豐富性以及與國際接軌的語言表達等能力，都有一定水準。於是產生了代表泰國設計新勢力的六個組合。我們從巴黎追到曼谷、清邁等地，將之完整呈現在本書中。

熱情激發對創意執著

看過六位邁向國際的新銳設計者訪談後，你應該會發現，泰國設計之所以讓我們感覺驚艷，並喚起共鳴，其中很大的因素就是他們善於與本土質材結合，營造出獨一無二的泰式風味商品；而且

他們還把對於生活的熱愛及對於某種理念的單純執著，灌注在設計中，令人格外動容。

這種精神是貫穿本書的強大力量，他們的熱情來自對於自我實現的渴望，甚至改善工匠、農漁村生計，或是維護傳統文化的赤誠心意，從而更貼近設計在改善人們生活上的理想本質。

這種為理想永往直前的精神，不只表現在新生代設計師身上，本書介紹的中生代設計者，甚至那些特別受到曼谷吸引而遷移至此發展的外國創意設計者，也都可以讓人感受到這股隱隱浮現的動能。

因此，除了中文書名《曼谷設計基因》意欲發掘泰國設計創意來源的初衷之外，其實英文書名Bangkok Creative Design——Inspired by Passion & Love for Life，更是直指本書所想凸顯的主題，那就是好的設計，來自於創意人的熱情執著以及對於生活的真心熱愛。

進行過許多年的採訪與寫作之後，我自己有時亦難免在工作中感到些許疲乏與困頓，特別是寫作是種勞力密集產業，需要大量心思付出，才能將之圓滿完成。這個側寫曼谷設

計人的書寫計畫，是我近年付出最多心力的一個，除了採訪與聯繫溝通的繁複與密集之外，另外我們嚐試以中英語並陳的表現方式，也是讓工作量倍增的主因。

不過一切都是值得的，因為在進行此計畫同時，我竟然也常不自覺地被這些充滿活力的創意人所打動，而在心中一次次與他們產生無聲的共鳴。也就是這種奇特的觸動經驗，讓我甘心付出許多時間完成本書，也激勵自己要向樂觀的曼谷人看齊：不要以為自己的力量很小而不為，因為只要有心，一樣可以讓世界看得見。

於是我與出版本書的田園城市公司決定，讓這本國內首見的曼谷設計師與創意者訪談專書，以中英語並列方式發行；除了讓訪談更原汁原味，也讓更多人了解亞洲創意思維，並更深入亞洲人的設計能量。

田園城市是我合作多年的夥伴，您可能還不知道，他們製作用心的出版品，其實早已悄悄地跨出台灣，出現在全球各

大城市當中。不論是巴黎的Colette時尚專賣店、龐畢度中心藝術書店、紐約MoMA藝術書店，或是巴塞隆納、赫爾辛基等地的特色書店，都可以不時見到他們的身影，代表台灣向世界發聲。我自己便常常在旅程當中，體驗到這種突來的驚喜，因此也希望能盡自己的一份力量，讓台灣的出版品，為更多讀者所熟知、閱讀。

單純的心意，希望您會喜歡此書的呈現。在此也同時向曼谷曾經協助我採訪的朋友，以及田園城市出版公司的諸位夥伴們致上最高的謝意。

李維明

2007年七月 寫於台北

From Bangkok to Paris
巴黎傢飾展vs.泰國設計新秀

From Bangkok to Paris
巴黎傢飾展vs.泰國設計新秀
建築、室內與傢俱設計師



Once a distracted school boy, Singh Intrachooto found his passion for design while pursuing his study in the U.S. Later on he turned himself into a young aspiring scholar, architect and furniture designer in his home land—Bangkok. With his determination to focus on environmental friendly furniture and home accessories, he successfully transformed industrial wastes into useful, elegant design objects.

高中選擇到美國求學的辛（Singh Intrachooto），先畢業於華盛頓大學，取得室內設計以及建築雙學位，後取得建築管理(Construction Management)學士以及建築碩士學位。再來他憑著優異成績進入麻省理工學院，取得設計科技理論(Philosophy of Design Technologies)博士。回到泰國後，他因緣際會開始以廢棄木料創作出一系列饒富設計感的環保傢俱。

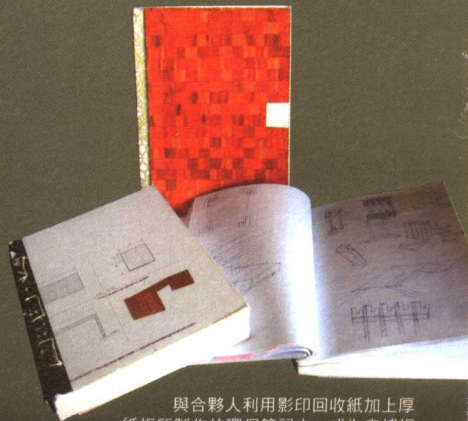
01

環保中體現設計真味

Singh Intrachooto

辛

Osisu brand website : www.osisu.com



與合夥人利用影印回收紙加上厚紙板所製作的環保筆記本，成為辛捕捉乍現靈感的最佳拍檔



"My goal is — wastes
do not like wastes. I
transform wastes; make
them no longer look
like garbage, but more
like a design object."
-Singh Intrachooto



sisu

Contemporary vernacular design

在這群前往巴黎傢飾展展出的泰國新銳設計者當中，最受矚目、也最善於運用設計理論來創作的，應該是這位少年有成、遊走多重設計領域的辛。

笑口常開的辛，外表看來很雅痞，總是白襯衫卡其褲，標準美式中產知識分子打扮；骨子裡則有種泰國人特有的謙遜與溫和，既開朗也彬彬有禮。探究原因，原來這跟他在泰式與美式雙重文化中成長有關，他汲取了兩種文化的菁華，悠遊東西方截然不同的價值觀之間。

如果他不主動說明，很多人不會想到，這位三十出頭的泰國設計人，不但是美國名校的建築設計博士，目前亦同時擔任曼谷Kasetsart農業大學建築系助理教授，也是華盛頓大學訪問學者；近來更常常受邀上電視節目暢談設計。

他個人專攻的領域，全名是Identifying Technological Innovations in Responsible Environmental Architecture，意思大致是「環保建築的科技創新」。他的研究重點，是製程以及農業發展副產品所衍生的材質研發，還有建物營造養護時所產生的工地廢棄物「管理」。他的理想之一，是在學院與產業界之間，搭起一座銜接橋樑，消弭科技、教育以及生產方法之間的鴻溝，以刺激設計界與建築界的創新。

雖然辛看來很具學生氣質，但他身兼多重身分，不但為人師表，擔任曼谷Kasetsart大學助理教授；也是活躍的建築師、室內設計師；更在二〇〇五年自創Osisu品牌，嘗試傢俱設計，打算以環保回收為訴求，推出一系列設計作品。他在巴黎傢飾展的幾件作品，就讓人感到眼前一亮。

為什麼辛會想要用一般人眼中的廢料，設計出流線有型、也深富功能性的傢俱呢？原來他之前曾經接手過商業空間設計案，案子完成後工地留下大量廢棄木料、皮料，很多只使用了一小部份便棄而不用，相當可惜。惜物又秉持環保過生活的辛，急得搶下這些原本要被運走丟棄的好東西，把它們通通帶回家，不久後便化身為我們眼前這些好看又好用的環保家居品，讓他大受鼓舞。



01

Singh Intrachooto
辛

From Bangkok to Paris
巴黎傢飾展vs.泰國設計新秀

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com